

TABLEAU B

DOIGTÉS FACILITANT L'EXÉCUTION TOUT EN MODIFIANT LA HAUTEUR DE CERTAINES NOTES

CHART B

FINGERINGS TO FACILITATE THE PERFORMANCE
AND ADJUST THE PITCH OF CERTAIN NOTES

Il ne faut prendre ces doigtés que lorsque les notes sont groupées comme nous l'indiquons dans la tablature du tableau B; les autres notes devant *toujours* être jouées avec les doigtés du tableau A.

TAFEL B

FINGERSÄTZE, DIE EINE LEICHTERE AUSFÜHRUNG GESTATTEN
JEDOCH DIE HÖHE GEWISSE TÖNE VERÄNDERN

These fingerings must only be used when the notes are grouped as shown in the table in chart B; the other notes must always be played with the fingering given in chart A.

Man benutze diese Fingersätze nur, wenn die Noten in der Reihenfolge auftreten, wie sie in der Tabulatur der Tafel B aufgezeigt ist, die anderen Noten müssen stets mit dem Fingersatz der Tafel A genommen werden.

CUADRO B

POSICIONES PARA FACILITAR LA EJECUCIÓN
DE ALGUNAS NOTAS DEFECTUOSAS

Estas posiciones han de usarse cuando las notas se hallan colocadas conforme indicamos en la tabla del cuadro B, debiendo ejecutarse siempre las demás con las posiciones indicadas en el cuadro A.

NOTA

(*) *a, b, c, etc.*
= See the english text
Den deutschen Text sehen
Leer el texto español

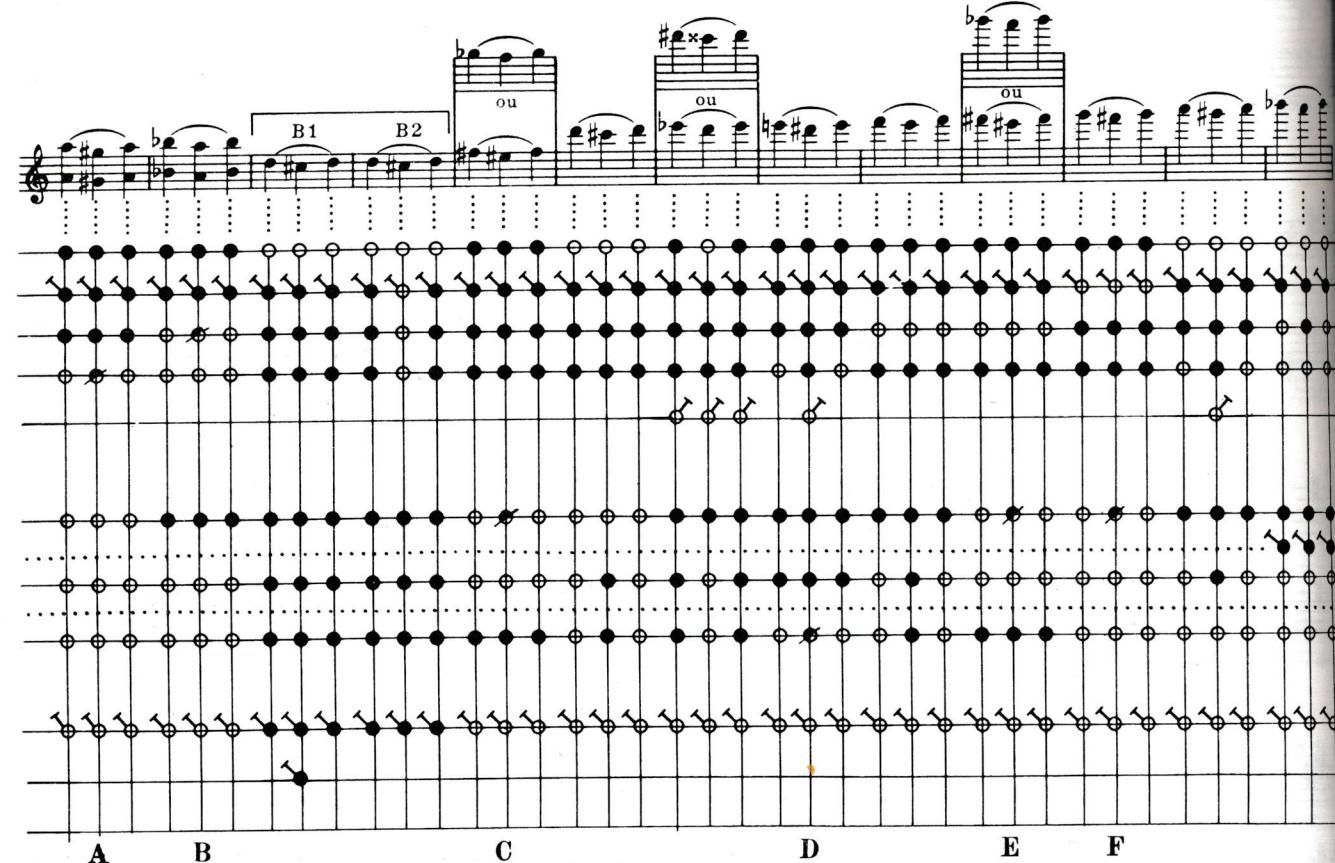
Trou ouvert Trou fermé Trou partiellement fermé⁽¹⁾ Clé ouverte Clé fermée



(*) *(m)*: Hole open
(n): Hole closed
(o): Hole partially closed
(p): Key open
(q): Key closed

Offenes Loch
Geschlossenes Loch
Teilweise geschlossenes Loch
Offene Klappe
Geschlossene Klappe

Agujero abierto
Agujero cerrado
Agujero parcialmente cerrado
Llave abierta
Llave cerrada



- A. Le trou de la clé doit rester entièrement ouvert, seule la clé doit être abaissée par le doigt appuyé sur le bord de celle-ci.
- B. Le trou de la clé doit être fermé presque totalement.
- C. Le trou de la clé doit être fermé aux trois quarts.
- D. Le trou de la clé doit être fermé à demi.
- E. Idem.
- F. Le trou de la clé doit être fermé d'un tiers seulement.

- A. *The hole in the key must remain completely open—the key must be closed by the finger touching only the edge of it.*
- B. *The hole in the key must be almost completely closed.*
- C. *The hole in the key must be $\frac{3}{4}$ closed.*
- D. *The hole in the key must be $\frac{1}{2}$ closed.*
- E. *Ditto.*
- F. *The hole in the key must be only $\frac{1}{3}$ closed.*

- A. Das Klappenloch muss völlig offen bleiben, während der Finger die Klappe auf dem Klappenrand niederdrückt.
- B. Das Klappenloch soll nahezu geschlossen sein.
- C. Das Klappenloch soll $\frac{3}{4}$ geschlossen sein.
- D. Das Klappenloch soll zur Hälfte geschlossen sein.
- E. Siehe D.
- F. Das Klappenloch soll $\frac{1}{3}$ geschlossen sein.

- A. *El agujero de la llave debe quedar completamente abierto, solamente la llave ha de cerrarse con el dedo apoyado sobre el borde de ella.*
- B. *El agujero del anillo ha de quedar cerrado casi en su totalidad.*
- C. *El agujero del anillo debe cerrarse las $\frac{3}{4}$ partes.*
- D. *El agujero del anillo debe cerrarse por la mitad.*
- E. *Idem.*
- F. *El agujero del anillo debe cerrarse una tercera parte solamente*

(*) *(a)*
Left hand
Linke Hand
Mano izquierda

(c): 1st finger
(d): Thumb
(e): C key
(f): 2nd finger
(g): 3rd finger
(h): Little finger
(i): G# key

1.Finger
Daumen
C-Klappe
2.Finger
3.Finger
Kleiner Finger
Gis-Klappe

1^{er} dedo
Pulgar
Llave de Do
2^o dedo
3^o dedo
Menique
Llave de Sol #

(*) *(b)*,
Right hand
Rechte Hand
Mano derecha

(c): 1st finger
(f): 2nd finger
(g): 3rd finger
(h): Little finger
(i): E b key
(k): C # key
(l): C b key

1.Finger
2.Finger
3.Finger
Kleiner Finger
Es-Klappe
Cis-Klappe
C-Klappe

1^{er} dedo
2^o dedo
3^o dedo
Menique
Llave de Mi b
Llave de Do #
Llave de Do b

(1) Les doigtés comportant des trous partiellement fermés ne sont évidemment pratiquables que sur les flûtes à anneaux.

(1) Fingerings which involve the use of partially covered holes can only be employed, of course, on flutes with ring-keys.

(1) Die Fingersätze, die eine teilweise Schließung der Löcher vorsehen, sind natürlich nur auf Flöten ausführbar, die offene Klappen haben.

(1) Las posiciones indicando agujeros cerrados parcialmente, no son practicables, naturalmente, más que en las flautas de anillos.